



FLOQSwabs®



CLASSIQSwabs™

Package insert and How-to-use guide

Copan CLASSIQSwabs™ in pouch and FLOQSwabs™ in pouch Product Insert & How to Use Guide

INTENDED USE

Copan CLASSIQSwabs™ in pouch and FLOQSwabs™ in pouch are sterile and ready-for-use systems intended for clinical samples drawing. The swab is suitable for short contact with the human body. Product should be used as directed.

SUMMARY AND PRINCIPLES

One of the routine procedures in the diagnosis of infections involves the collection of swab samples. This can be accomplished using the Copan Swab.

Copan Swabs are available with different size and shape of both shaft and tip for the different body collection sites. Different types of fiber tips including Viscose, Polyester, Cotton, for CLASSIQSwabs, and Nylon, for FLOQSwabs™, are available. The FLOQSwabs™ are provided into polypropylene labeled tube. A specific product line of Copan FLOQSwabs™ is also available with the feature of free of amplifiable human DNA, DNase and RNase.

The Copan Swabs are packed into medical grade paper pouch. Copan Swabs could be gamma or EO sterile. The sterilization type is indicated onto the product labels (pouch, carton and/or box labels).

TECHNICAL NOTES

A slight yellowing of the tip is a well-known phenomenon. This could be due to many factors: to the type of raw material, to the product sterilization treatment, to the product natural aging. Therefore product yellowing is not necessarily indicative of product deterioration.

PRECAUTIONS

1. Carefully follow the instructions for use.
2. When using a device with plastic or wooden stick, the pressure applied during sampling shall be light since the stick material is breakable.
3. The fiber adhesion to the stick is tested for instantaneous sampling: a longer contact between the swab and the sampling area might cause the fiber to come out.
4. If the swab is submitted to a chemical or physical sterilizing or micro-biostatic process, its intended functioning could be compromised.
5. Product can not be reused or re-sterilized.

STORAGE

Store the Copan Swab devices at 2-30°C. If the product is stored at a different temperature, it would not maintain the stated specifications.

PRODUCT DETERIORATION

The content of the unopened and undamaged units is guaranteed to be sterile.

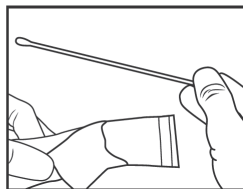
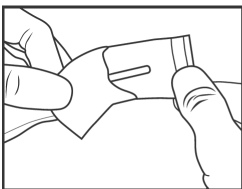
Copan Swabs should not be used if (1) there is evidence of damage or contamination to the product, (2) the expiration date has passed, (3) the swab package is open or damaged, or (4) there are other signs of deterioration.

DIRECTIONS FOR USE, SPECIMEN COLLECTION

In case the swab is packed in a peel pouch the user's instructions are also printed on each unit, together with the descriptive diagram.

NOTE: Sterile gloves and protective clothing and eyewear should be worn when collecting and handling microbiology specimens

1. Open the peel and extract the swab
2. Collect the sample. During sampling, the swab end (tip) shall only come in contact with the suspected infection, so as to reduce contamination risks.



NOTE: Do not use excessive force, pressure or bending when collecting swab samples from patients as this may result in accidental breakage of the swab shaft. Swab shafts often exhibit diameter changes to facilitate different sampling requirements. Swab shafts may also have a molded breakpoint designed for intentional breakage of the swab into a transport tube. In all circumstances when collecting swabs samples from patients, do not use excessive force, pressure or bending of the swab as this may result in accidental breakage of the swab shaft.

3. Process the swab according to internal laboratory procedure. Alternatively put the swab in the transport test tube.
4. Send the sample to the laboratory for immediate testing.

Specimens collected for clinical investigations should be collected and handled following published manuals and guidelines.

Specific requirements for the shipment and handling of specimens should be in full compliance with state and federal regulations. Shipping of specimens within medical institutions should comply with internal guidelines of the institution.

LIMITATIONS

1. In the laboratory, wear protective gloves and other protection commensurate with universal precautions when handling clinical specimens. Observe Biosafety recommendations when handling or analyzing patient samples.
2. Condition, timing, and volume of specimen collected for clinical investigation are significant variables in obtaining reliable results. Follow recommended guidelines for specimen collection.
3. Copan Swabs must be used by skilled personnel only.

WARNINGS

1. This product is for single use only; reuse may cause a risk of infection and/or inaccurate results.
2. Do not re-sterilize unused swabs.
3. Do not re-pack.
4. Not suitable for any other application than intended use.
5. The use of this product in association with a rapid diagnostic kit or with diagnostic instrumentation should be previously validated by the user.
6. Do not use if the swab is visibly damaged (i.e., if the swab tip or swab shaft is broken).
7. Do not use excessive force, pressure or bending when collecting swab samples from patients as this may result in accidental breakage of the swab shaft.
8. Directions for use must be followed carefully. The manufacturer cannot be held responsible for any unauthorized or unqualified use of the product.
9. To be handled by trained personnel only.
10. It must be assumed that all specimens contain infectious micro-organisms; therefore all specimens must be handled with appropriate precautions. After use, tubes and swabs must be disposed of according to laboratory regulations for infectious waste.

WASTE DISPOSAL

Unused swabs may be considered as non hazardous waste and disposed of accordingly.
Dispose of used swabs as well as any other contaminated disposable materials following procedures for infectious or potentially infectious products. It is the responsibility of each laboratory to handle waste and effluents produced according to their nature and degree of hazardousness and to treat and dispose of them (or have them treated and disposed of) in accordance with applicable regulations.

ITALIANO

Foglio illustrativo del prodotto & Guida per l'uso

USO PREVISTO

I tamponi in busta CLASSIQSwabs™ e FLOQSwabs™ della Copan sono sistemi sterili e pronti per l'uso, ideati per il prelievo di campioni clinici. I tamponi sono adatti per un breve contatto con il corpo umano. Il prodotto deve essere usato come indicato nelle istruzioni.

RIASSUNTO E PRINCIPI

Una delle procedure di routine nella diagnosi delle infezioni prevede la raccolta di campioni su tamponi. Questa operazione può essere eseguita usando i tamponi della Copan.

I tamponi della Copan sono disponibili in diverse dimensioni e forme, sia dello stelo, sia della punta, per i vari siti di prelievo dal corpo. I vari tipi di fibre disponibili per le punte includono la viscosa, il poliestere, il cotone, per i tamponi CLASSIQSwabs, e il nylon per i tamponi FLOQSwabs™. E' inoltre disponibile una specifica linea di tamponi FLOQSwabs™ priva di DNA umano amplificabile, DNase e RNase.

I tamponi della Copan vengono confezionati in buste di carta medicale. I tamponi Copan possono essere sterilizzati EO oppure ai raggi gamma.

NOTE TECNICHE

Un leggero ingiallimento del puntale è un fenomeno ben conosciuto. Questo può essere dovuto a molti fattori: il tipo di materia prima, il trattamento di sterilizzazione del prodotto, l'invecchiamento naturale del prodotto. Quindi l'ingiallimento del prodotto non è necessariamente indicativo di deterioramento del prodotto.

PRECAUZIONI

1. Seguire attentamente le istruzioni d'uso.
2. Quando viene usato un dispositivo con uno stelo di plastica o di legno, la pressione applicata durante il prelievo deve essere leggera, dato che il materiale dello stelo può rompersi.
3. L'adesione della fibra allo stelo è testata per un prelievo istantaneo del campione: un contatto più lungo tra il tampone e l'area di prelievo può causare la perdita della fibra.
4. Se il tampone è sottoposto a una sterilizzazione chimica o fisica o a un processo micro-biostatico, la funzione prevista può risultare compromessa.
5. Il prodotto non può essere riutilizzato o risterilizzato.

IMMAGAZZINAGGIO

Conservare i dispositivi a tampone della Copan a 2-30°C. Se il prodotto viene immagazzinato a una diversa temperatura, potrebbe non mantenere le specifiche indicate.

DETERIORAMENTO DEL PRODOTTO

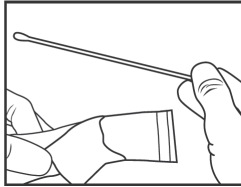
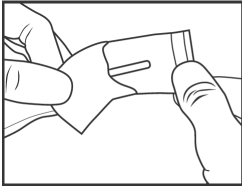
Si garantisce la sterilità del contenuto delle unità non aperte e non danneggiate. I tamponi della Copan non devono essere usati se (1) esistono indizi di danni o di contaminazione del prodotto, (2) è stata superata la data di scadenza, (3) il pacchetto del tampone è aperto o danneggiato, o (4) si rilevano altri segni di deterioramento.

INDICAZIONI PER L'USO, RACCOLTA DEI CAMPIONI

Nel caso in cui il tampone sia imballato in una busta a strappo, le istruzioni per l'uso sono stampate anche su ogni unità, insieme allo schema descrittivo.

NOTA: Durante la raccolta e la manipolazione di campioni microbiologici devono essere usati guanti sterili, indumenti adatti di protezione e protezioni per gli occhi.

1. Aprire la busta ed estrarre il tampone.
2. Raccogliere il campione. Durante il prelievo, l'estremità del tampone (la punta) deve toccare solamente la parte da campionare, in modo da ridurre i rischi di contaminazione.



NOTA: durante il prelievo non esercitare una forza, pressione o piegatura eccessive che potrebbero causare una rottura accidentale dell'asta tampone. Le aste tampone spesso presentano cambi di diametro intesi a facilitare differenti tipologie di prelievo. Le aste tampone potrebbero inoltre presentare un punto di frattura prestampato finalizzato a permettere la rottura intenzionale dell'asta nel tubo di trasporto. In ogni caso durante il prelievo durante il prelievo, non esercitare una forza, pressione o piegatura eccessive che potrebbero causare una rottura accidentale dell'asta tampone.

3. Processare il tampone seguendo la procedura interna del laboratorio. Alternativamente, inserire il tampone nel tubetto di trasporto.
4. Inviare il campione al laboratorio per la sua analisi immediata.

I campioni prelevati per le indagini chimiche devono essere raccolti e manipolati seguendo i manuali e le linee guida pubblicati.

I requisiti specifici per la spedizione e la manipolazione dei campioni devono essere totalmente conformi con i regolamenti locali e statali. L'invio di campioni all'interno di

istituzioni mediche deve avvenire in conformità alle linee guida interne dell'istituzione.

LIMITI

1. Nel laboratorio indossare i guanti protettivi e altre protezioni e precauzioni riconosciute universalmente per la manipolazione di campioni clinici. Durante la manipolazione o l'analisi di campioni di pazienti osservare le raccomandazioni di sicurezza biologica.
2. Le condizioni, il tempo e il volume del campione raccolto per l'analisi clinica sono variabili significative per l'ottenimento di risultati affidabili. Seguire le linee guida raccomandate per la raccolta dei campioni.
3. I tamponi della Copan devono essere usati solamente da personale qualificato.

AVVERTENZE

1. Il presente prodotto è ideato per un uso singolo; il suo riutilizzo può causare il rischio di infezioni e/o di risultati inattendibili.
2. Non sterilizzare i tamponi non usati.
3. Non reimballare.
4. Non adatto per qualsiasi altra applicazione che non sia il suo uso previsto.
5. L'utilizzo del presente prodotto insieme a qualsiasi kit diagnostico rapido o con qualsiasi strumento diagnostico deve essere valutato dall'utente prima dell'uso.
6. Non usare se il tampone è visibilmente danneggiato (vale a dire se la punta o lo stelo del tampone sono rotti).
7. Non esercitare una forza, una pressione o una piegatura eccessiva durante il prelievo di campioni dal paziente, dato che possono causare una rottura accidentale dello stelo del tampone.
8. Devono essere seguite attentamente le istruzioni per l'uso. Il fabbricante non può essere ritenuto responsabile per qualsiasi uso non autorizzato o non qualificato del prodotto.
9. Può essere usato solo da personale opportunamente addestrato.
10. Si deve supporre che tutti i campioni contengono microorganismi infettivi; quindi tutti i campioni devono essere manipolati applicando le opportune precauzioni. Dopo l'uso, i tubetti e i tamponi devono essere smaltiti osservando i regolamenti di laboratorio per i rifiuti infettivi.

SMALTIMENTO DEI RIFIUTI

I tamponi non usati possono essere ritenuti rifiuti non pericolosi ed essere smaltiti conseguentemente.

Smaltire i tamponi usati, come altri materiali usati e getta contaminati, seguendo le procedure previste per i prodotti infettivi o potenzialmente infettivi. È responsabilità di ogni laboratorio manipolare i rifiuti e i fluidi prodotti a seconda della loro natura e del grado di pericolosità, e trattarli e smaltirli (o farli trattare e smaltire) osservando le regolamentazioni applicabili.

Applikatorstäbchen im Beutel CLASSIQSwabs™ und FLOQSwabs™ von Copan Packungsbeilage des Produkts und Hinweis zur Anwendung

ANWENDUNG

Die Applikatorstäbchen im Beutel CLASSIQSwabs™ und FLOQSwabs™ von Copan sind sterile, gebrauchsbereite Systeme zur Entnahme von klinischen Proben. Die Applikatorstäbchen sind für einen kurzzeitigen Kontakt mit dem menschlichen Körper geeignet. Das Produkt ist gemäß den Anweisungen anzuwenden.

ZUSAMMENFASSUNG UND PRINZIPIEN

Eine der Routineverfahren für die Diagnose von Infektionen sieht die Entnahme von Proben auf Applikatorstäbchen vor. Dieses Verfahren kann mithilfe der Applikatorstäbchen von Copan durchgeführt werden.

Die Applikatorstäbchen von Copan sind für die verschiedenen Entnahmestellen im Körper in unterschiedlichen Größen und Formen des Stabs und der Spitze erhältlich. Die verschiedenen verfügbaren Faserarten für die Spitzen der Applikatorstäbchen CLASSIQSwabs™ enthalten Viskose, Polyester und Baumwolle, für die Applikatorstäbchen FLOQSwabs™ hingegen Nylon. Außerdem steht eine spezielle FLOQSwabs™ TMzur Verfügung, die frei von amplifizierbarer menschlicher DNA, DNase und RNase ist.

Die Copan-Applikatorstäbchen sind in medizinische Papierbeutel verpackt. Die Applikatorstäbchen der Firma Copan wurden mit Ethylenoxid oder mit Gammastrahlen sterilisiert.

TECHNISCHE HINWEISE

Ein leichtes Vergilben der Applikatorspitze ist ein allseits bekanntes Phänomen. Dies kann auf viele Faktoren zurückführbar sein: die Art des Rohstoffs, die Sterilisationsbehandlung des Produkts, die natürliche Alterung des Produkts. Das Vergilben des Produkts ist daher nicht unbedingt ein Hinweis für den Verfall desselben.

VORSICHTSMASSNAHMEN

1. Die Gebrauchsanweisung strikt befolgen.
2. Bei Vorrichtungen aus Kunststoff- oder Holzstab darf bei der Entnahme nur wenig Druck angewandt werden, da sonst das Material des Stabs brechen könnte.
3. Die Haftung der Faser auf dem Stab wurde für eine augenblickliche Entnahme der Probe getestet: Ein längerer Kontakt zwischen Applikatorstäbchen und Entnahmebereich kann zur Abtrennung der Faser führen.
4. Wenn das Applikatorstäbchen einer chemischen bzw. physischen Sterilisation oder einem mikrobiologischen Verfahren unterzogen wird, kann dies seine vorgesehene Funktion verändern.
5. Das Produkt darf weder wiederverwendet noch wiedersterilisiert werden.

AUFBEWAHRUNG

Das Vorratung mit Applikatorstäbchen der Fa. Copan bei 2 - 30°C aufbewahren. Wird das Produkt bei anderen Temperaturen aufbewahrt, könnte es seine angegebenen Eigenschaften nicht beibehalten.

VERFALL DES PRODUKTS

Es wird die Sterilität des Inhalts von ungeöffneten und unbeschädigten Einheiten gewährleistet.

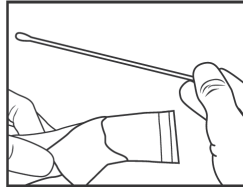
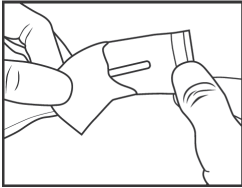
Die Copan-Applikatorstäbchen dürfen nicht verwendet werden, wenn (1) das Produkt sichtbar beschädigt oder verschmutzt ist, (2) das Verfalldatum abgelaufen ist, (3) das Produkt sichtbar undicht ist oder (4) andere Anzeichen von Verschleiß sichtbar sind.

GEBRAUCHSANWEISUNG, ENTNAHME VON PROBEN

Is das Applikatorstäbchen in einem Peelbeutel enthalten, wurde die Gebrauchsanweisungen und das beschreibende Schema auch auf allen Einheiten der aufgedruckt.

HINWEIS: Während der Entnahme und Handlung von mikrobiologischen Proben müssen sterile Handschuhe, geeignete Schutzkleidung und Augenschutz getragen werden.

1. Den Beutel öffnen und das Applikatorstäbchen herausziehen.
2. Die Probe entnehmen. Während der Entnahme darf das Ende des Applikatorstäbchens (die Spitze) nur die Entnahmestelle berühren, um Verseuchungsrisiken zu vermeiden.



ACHTUNG: Während der Entnahme nicht zu stark andrücken oder das Stäbchen biegen, da sonst der Stab abbrechen könnte. Die Applikatorstäbchen haben meist sehr unterschiedliche Durchmesser, um unterschiedliche Entnahmeweisen zu erleichtern. Ferner können die Applikatorstäbchen eine vorgezeichnete Bruchstelle haben, damit das Stäbchen im Transportreagenzglas abgebrochen werden kann.

3. Das Applikatorstäbchen gemäß den laborinternen Verfahren behandeln. Als Alternative das Applikatorstäbchen in das Transportreagenzglas für die Probe stecken.
4. Die Probe für seine sofortige Analyse an das Labor senden.

Die entnommenen Proben für die chemischen Untersuchungen müssen gemäß den veröffentlichten Handbüchern und Leitlinien gesammelt und gehandhabt werden.

Die einschlägigen Anforderungen für den Versand und die Handhabung von Proben muss streng nach den lokalen und staatlichen Bestimmungen erfolgen. Die Versendung von Proben in medizinische Einrichtungen hat gemäß den institutionsinternen Leitlinien zu erfolgen.

EINSCHRÄNKUNGEN

1. Im Labor Schutzhandschuhe oder sonstige allgemein anerkannte Schutzausrüstungen für die Handhabung von klinischen Proben anlegen. Beim Hantieren oder Analysieren von Patientenproben die Empfehlungen über die biologische Sicherheit befolgen.
2. Der Zustand, die Transportzeit und der Umfang der entnommenen Proben für die Kultur beeinflusst die Zuverlässigkeit des Untersuchungsergebnisses. Es wird empfohlen, die Anweisungen bezüglich der Probeentnahme zu befolgen.
3. Die Copan-Applikatorstäbchen dürfen nur von Fachpersonal angewendet werden.

HINWEISE

1. Dieses Produkt ist für eine einmalige Verwendung bestimmt. Seine Wiederverwendung führt zu Infektionsrisiken und/oder unzuverlässigen Ergebnissen.
2. Nbenutzte Applikatorstäbchen nicht wiedersterilisieren.
3. Nicht wiederverpacken.
4. Nicht geeignet für andere Zwecke, die nicht der vorgesehenen Anwendung entsprechen.
5. Die Anwendungseignung dieses Produkts für irgendwelche Schnelldiagnosesets oder Diagnoseinstrumenten muss vor der Anwendung vom Benutzer geprüft werden.
6. Bei sichtbaren Schäden das Applikatorstäbchen nicht benutzen (d.h. wenn die Spitze oder der Stab des Applikatorstäbchens kaputt ist).
7. Während der Entnahme der Proben am Patienten nicht zu stark andrücken oder das Stäbchen zu stark biegen, da sonst der Stab des Applikatorstäbchens abbrechen könnte.
8. Die Gebrauchsanweisungen strikt befolgen. Der Hersteller haftet nicht für unangemessenen oder unsachgemäßen Gebrauch des Produkts.
9. Das Produkt sollte nur von entsprechend geschultem und qualifiziertem Personal angewendet werden.
10. Alle Proben gelten als potentiell infektiös und sind mit angemessenen Vorsichtsmaßnahmen zu behandeln. Nach der Anwendung die Reagenzgläser und Applikatorstäbchen gemäß den Laborbestimmungen für infektiöse Abfälle entsorgen.

ABFALLBESEITIGUNG

Unbenutzte Applikatorstäbchen gelten als ungefährliche Abfallstoffe und können demzufolge als solche entsorgt werden.

Die Entsorgung von angewendeten Applikatorstäbchen oder sonstigem verseuchten Einweg-Abfallmaterial muss gemäß den für infektiöse oder stark infektiöse Produkte vorgesehenen Vorgaben erfolgen. Das Labor hat dafür zu sorgen, dass Abfälle oder flüssige Abfallprodukte gemäß ihrer Merkmale und ihres Gefährlichkeitsgrades behandelt und entsorgt werden, wie in den anwendbaren Reglementierungen festgelegt ist.

FRANÇAIS

Écouvillons en sachet CLASSIQSwabs™ et FLOQSwabs™ de Copan

Notice du produit & guide d'utilisation

EMPLOI PRÉVU

Les écouvillons Copan CLASSIQSwabs™ et FLOQSwabs™ contenus dans un sachet sont des systèmes stériles et prêts à l'emploi, conçus pour le prélèvement d'échantillons cliniques. Les écouvillons sont appropriés pour un bref contact avec le corps humain. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans les instructions.

RÉSUMÉ ET PRINCIPES

L'une des procédures de routine lors du diagnostic des infections prévoit la collecte d'échantillons avec des écouvillons. Cette opération peut être exécutée à l'aide des écouvillons Copan.

Les écouvillons Copan sont disponibles dans différentes dimensions et formes (de la tige et de la pointe) selon l'endroit de prélèvement. Les différents types de fibres disponibles pour les pointes comprennent la viscosse, le polyester et le coton pour les écouvillons classiques; tandis pour les écouvillons floqués, on utilise le nylon. Aussi, il y a une gamme spécifique d'écouvillons FLOQSwabs libre d'ADN humain amplifiable, DNase et RNase.

Les écouvillons Copan sont contenus dans des sachets en papier médical. Les écouvillons Copan peuvent être stérilisés EO ou aux rayons gamma.

REMARQUES TECHNIQUES

Un léger jaunissement de l'embout est un phénomène bien connu. Cela peut être dû à de nombreux facteurs: le type de matière première, le traitement de stérilisation du produit, le vieillissement naturel du produit. Par conséquent, le jaunissement du produit n'indique pas nécessairement sa détérioration.

PRÉCAUTIONS

1. Suivre attentivement les instructions d'emploi.
2. Si on utilise un dispositif avec une tige en plastique ou en bois, il faut appliquer une légère pression pendant le prélèvement pour éviter de casser la tige.
3. L'adhésion de la fibre à la tige est testée pour un prélèvement instantané de l'échantillon: un contact plus long entre l'écouvillon et la zone de prélèvement peut causer le détachement de la fibre.
4. Si l'écouvillon est soumis à une stérilisation chimique ou physique ou bien à un processus microbiostatique, la fonction pour laquelle il a été prévu peut être compromise.
5. Le produit ne peut pas être réutilisé ou stérilisé de nouveau.

CONSERVATION

Conserver les écouvillons Copan à 2-30°C. Si le produit est conservé à une température différente, il pourrait perdre ses spécifications.

DÉTÉRIORATION DU PRODUIT

Nous garantissons la stérilité du contenu des unités non ouvertes et non endommagées.

Les écouvillons Copan ne doivent pas être utilisés si (1) le produit présente des signes visibles d'endommagement ou de contamination; (2) la date d'échéance est échuë,

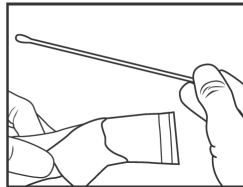
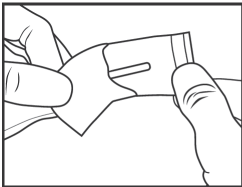
(3) le paquet de l'écouvillon est ouvert ou endommagé ou (4) en présence d'autres signes de détérioration.

INDICATIONS POUR L'EMPLOI ET LA COLLECTE DES ÉCHANTILLONS

Si l'écouvillon est emballé dans un sachet déchirable, les instructions d'emploi sont imprimées sur chaque unité avec un schéma descriptif.

NOTA: Pendant la collecte et la manipulation d'échantillons microbiologiques, il faut porter des gants stériles, des vêtements de protection et des lunettes.

1. Ouvrir le sachet et extraire l'écouvillon.
2. Collecter l'échantillon. Pendant le prélèvement, l'extrémité de l'écouvillon (la pointe) doit toucher seulement la partie à prélever pour réduire les risques de



NOTA : pendant le prélèvement, ne pas exercer une force ou un pliage excessif qui pourrait causer une rupture accidentelle de la tige de l'écouvillon. Le diamètre des tiges d'écouvillon change selon le type de prélèvement à effectuer. La tige pourrait avoir par ailleurs un point de fracture pré-imprimé pour casser intentionnellement la tige dans le tube de transport. De toute manière, pendant le prélèvement, n'exercer aucune force, pression ou pliage excessif qui pourrait causer une rupture accidentelle de la tige de l'écouvillon.

3. Traiter l'échantillon tel que prévu par la procédure interne de laboratoire. Sinon, insérer l'écouvillon dans le tube de transport.
4. Envoyer l'échantillon au laboratoire pour qu'il l'analyse immédiatement.

Les échantillons prélevés pour les enquêtes chimiques doivent être collectés et manipulés conformément aux prescriptions figurant dans les manuels et les directives publiées.

Les prérequis spécifiques pour l'expédition et la manipulation des échantillons doivent être entièrement conformes aux règlements locaux et d'état. L'envoi d'échantillons dans des Institutions médicales doit avoir lieu conformément aux directives internes de l'Institution.

LIMITES

1. Dans le laboratoire, porter des gants de protection et des protections proportionnelles aux précautions reconnues universellement pour la manipulation d'échantillons cliniques. Pendant la manipulation ou l'analyse d'échantillon de patients, suivre les recommandations de sécurité biologique.
2. Les conditions, le temps et le volume de l'échantillon collecté pour l'analyse clinique sont des variables significatives pour obtenir des résultats fiables. Suivre les prescriptions recommandées pour la collecte des échantillons.
3. Les écouvillons Copan doivent être utilisés seulement par un personnel qualifié.

AVERTISSEMENTS

1. Le présent produit a été conçu pour une seule utilisation; sa réutilisation peut causer des risques d'infection et/ou des résultats peu fiables.
2. Ne pas stériliser de nouveau les écouvillons non utilisés.
3. Ne pas emballer de nouveau.
4. N'est pas approprié pour une application différente de celle prévue.
5. Avant d'utiliser le présent produit avec un kit diagnostic rapide ou un outil diagnostic quelconque, l'utilisateur doit vérifier si cela est possible.
6. Ne pas utiliser l'écouvillon s'il est visiblement endommagé (si la pointe ou la tige est cassée).
7. Ne pas exercer une force, une pression ou un pliage excessif pendant le prélèvement d'échantillons du patient pour ne pas casser accidentellement la tige de l'écouvillon.
8. Suivre attentivement les instructions d'emploi. Le fabricant ne peut pas être retenu responsable de tout emploi inadéquat ou non qualifié du produit.
9. Le produit peut être utilisé seulement par un personnel formé comme il se doit.
10. Comme on suppose que tous les échantillons contiennent des microorganismes infectieux, il faut les manipuler en appliquant les précautions adéquates. Après l'emploi, éliminer les tubes et les écouvillons conformément aux règlements du laboratoire sur les déchets infectés.

ÉLIMINATION DES DÉCHETS

Les écouvillons non utilisés peuvent être considérés comme des déchets non dangereux et être éliminés comme ces derniers. Il faut traiter les écouvillons utilisés et tout autre matériel jetable contaminé, conformément aux procédures relatives aux produits infectés ou potentiellement infectés. Le laboratoire doit traiter les déchets et les effluents selon leur nature et leur degré de dangerosité; de toute manière, ils doivent être traités et éliminés (éventuellement par des tiers) conformément aux réglementations en vigueur.

ESPAÑOL

Hisopos en sobre CLASSIQSwabs™ y FLOQSwabs™ de Copan Hoja ilustrativa del producto & Guía de uso

USO PREVISTO

Los hisopos en sobre CLASSIQSwabs™ y FLOQSwabs™ de Copan son sistemas estériles y listos para el uso, diseñados para la toma de muestras clínicas. Los hisopos son aptos para un breve contacto con el cuerpo humano. El producto tiene que utilizarse como indicado en las instrucciones.

RESUMEN Y PRINCIPIOS

Uno de los procedimientos rutinarios en el diagnóstico de las infecciones prevé la toma de muestras con hisopos. Esta operación puede realizarse usando los hisopos de Copan.

Los hisopos de Copan están disponibles en varias dimensiones y formas, tanto del vástago, como de la punta, para los varios sitios de recolección del cuerpo. Los varios tipos de fibras disponibles para las puntas incluyen la viscosa, el poliéster, el algodón, para los hisopos CLASSIQSwabs, y el nylon para los hisopos FLOQSwabs™. Hay también una específica línea de hisopos FLOQSwabs que no tienen ADN humano amplificable, ADNasa y ARNasa.

Los hisopos Copan se empacan en sobres de papel de tipo médico. Los hisopos Copan pueden esterilizarse EO, o bien con los rayos gama.

NOTAS TÉCNICAS

Un ligero amarilleo de la punta es un fenómeno muy conocido. Eso puede deberse a muchos factores: el tipo de materia prima, el tratamiento de esterilización del producto, el envejecimiento natural del producto. Por lo tanto, el amarilleo del producto no necesariamente es una indicación de deterioro del mismo.

PRECAUCIONES

1. Observar atentamente las instrucciones de uso.
2. Cuando se utiliza un dispositivo con un vástago de plástico o de madera, la presión aplicada durante la toma tiene que ser ligera, ya que el material del vástago puede romperse.
3. La adhesión de la fibra en el vástago se ha probado para una toma instantánea de la muestra: un contacto más largo entre el hisopo y el área de toma puede causar la pérdida de la fibra.
4. Si el hisopo se somete a una esterilización química o física o a un proceso micro-biostático, su función prevista puede resultar alterada.
5. El producto no puede reutilizarse o volver a esterilizarse.

ALMACENAMIENTO

Conservar los dispositivos de hisopo de Copan a 2-30°C. Si el producto se almacena a una temperatura diferente, podría no mantener las especificaciones indicadas.

DETERIORO DEL PRODUCTO

Se garantiza la esterilidad del contenido de las unidades no abiertas y no dañadas.

Los hisopos de Copan no tienen que utilizarse si (1) existen evidencias de daños o de contaminación del producto, (2) se ha superado la fecha de caducidad, (3) el paquete del hisopo está abierto o se ha dañado, o (4) se detectan otros signos de deterioro.

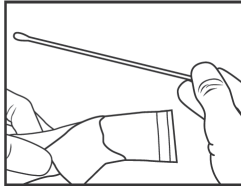
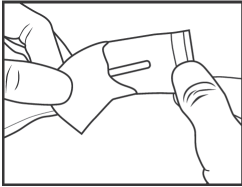
INDICACIONES PARA EL USO, RECOLECCIÓN DE LAS MUESTRAS

En caso de que la muestra se haya embalado en un sobre rompible, las instrucciones para el uso se han impreso también en cada unidad, junto al esquema

de descripción.

NOTA: Durante la recolección y la manipulación de muestras microbiológicas tienen que utilizarse guantes estériles, ropa de protección adecuada y protecciones para los ojos.

1. Abrir el sobre y sacar el hisopo.
2. Recoger la muestra. Durante la toma, la extremidad del hisopo (la punta) tiene que entrar en contacto solamente con la parte en que tiene que tomarse la muestra, para reducir los riesgos de contaminación.



ATENCIÓN: durante la toma, no ejercer una fuerza, presión o doblado excesivos, ya que eso podría causar una rotura accidental del vástago del hisopo. Los vástagos de los hisopos a menudo presentan cambios de diámetros, que tienen el objetivo de facilitar varios tipos de toma. Los vástagos de los hisopos además podrían presentar un punto de fractura premoldeado, finalizado a permitir la rotura intencional del vástago en el tubo de transporte. De cualquier forma, durante la toma no ejercer una fuerza, presión o doblado excesivos, ya que eso podría causar una rotura accidental del vástago del hisopo.

3. Procesar el hisopo observando el procedimiento interno del laboratorio. Como alternativa, introducir el hisopo en el tubo de transporte para la prueba.
4. Enviar la muestra al laboratorio para su análisis inmediato.

Las muestras tomadas para los análisis químicos tienen que recogerse y manipularse siguiendo los manuales y las líneas guía publicadas. Los requisitos específicos para el envío y la manipulación de las muestras tienen que ser completamente conformes con las reglamentaciones locales y estatales. El envío de muestras en el interior de instituciones médicas tiene que realizarse de conformidad con las líneas guía internas de la institución.

LÍMITES

1. En el laboratorio ponerse los guantes de protección y otras protecciones proporcionales a las precauciones reconocidas universalmente para la manipulación de muestras clínicas. Durante la manipulación o el análisis de muestras de pacientes, observar las recomendaciones de seguridad biológica.
2. Las condiciones, el tiempo y el volumen de la muestra recogida para el análisis clínico son variables significativas para la obtención de resultados fiables. Observar las líneas guía recomendadas para la recolección de las muestras.
3. Los hisopos de Copan tienen que ser utilizados solamente por personal capacitado.

ADVERTENCIAS

1. El presente producto se ha diseñado para un solo uso; su reutilización puede causar el riesgo de infecciones y/o resultados inatendibles.
2. No volver a esterilizar los hisopos no usados.
3. No volver a embalar.
4. No apto para cualquier otra aplicación que no sea su uso previsto.
5. El uso del presente producto junto a cualquier prueba diagnóstica rápida o con cualquier instrumento diagnóstico tiene que ser evaluado por el usuario antes del uso.
6. No utilizar si el hisopo se encuentra claramente dañado (es decir si la punta o el vástago del hisopo se encuentran rotos).
7. No ejercer una fuerza, una presión o un doblado excesivo durante la toma de muestras del paciente, considerando que pueden causar una rotura accidental del vástago del hisopo.
8. Tienen que observarse atentamente las instrucciones para el uso. El fabricante no puede considerarse responsable por cualquier uso no autorizado o no cualificado del producto.
9. Puede ser utilizado sólo por personal oportunamente entrenado.
10. Debe suponerse que todas las muestras contengan microorganismos infectivos; por lo tanto, todas las muestras tienen que manipularse aplicando las precauciones oportunas. Después del uso, los tubos y los hisopos tienen que eliminarse cumpliendo las reglamentaciones de laboratorio para los residuos infecciosos.

ELIMINACIÓN DE LOS RESIDUOS

Los hisopos no usados pueden considerarse residuos no peligrosos y pueden eliminarse consiguientemente. Eliminar los hisopos usados, y asimismo los otros materiales desechables contaminados, cumpliendo los procedimientos previstos para los productos infectados o potencialmente infectados. Es responsabilidad de cada laboratorio manipular los residuos y los fluidos producidos en función de su naturaleza y del grado de peligrosidad, y tratarlos y eliminarlos (o hacerlos tratar y eliminar) observando las reglamentaciones aplicables.

Zaragatoas embaladas Copan CLASSIQSwabs™ e Copan FLOQSwabs™ Folheto informativo do produto e Guia de Utilização

UTILIZAÇÃO PREVISTA

As zaragatoas embaladas CLASSIQSwabs™ e FLOQSwabs™ da Copan são sistemas estéreis e prontos para a utilização, idealizadas para a colheita de amostras clínicas. As zaragatoas são apropriadas para um breve contacto com o corpo humano. O produto deve ser usado como indicado nas instruções.

RESUMO E PRINCÍPIOS

Um dos procedimentos de rotina no diagnóstico de infeções prevê a colheita de amostras com zaragatoas. Esta operação pode ser efetuada usando as zaragatoas da Copan.

As zaragatoas da Copan estão disponíveis em várias dimensões e formas, seja de haste ou de ponta, para os vários lugares de colheita do corpo. Os vários tipos de fibras disponíveis para as pontas incluem a viscosa, o poliéster, o algodão para as zaragatoas CLASSIQSwabs, e o nylon para as zaragatoas FLOQSwabs™. Para além disso está disponível uma linha específica de tampões FLOQSwabs™ sem de ADN humano amplificável, DNase e RNase.

As zaragatoas da Copan são embaladas em embalagens de papel médico. As zaragatoas Copan podem ser esterilizadas EO ou por exposição a raios gama.

NOTAS TÉCNICAS

Um fenómeno bem conhecido é o amarelecimento da ponta. Este facto pode derivar de muitos factores: o tipo de matéria-prima, o tratamento de esterilização do produto, o envelhecimento natural do produto. Deste modo, o amarelecimento do produto não indica necessariamente a degradação deste.

PRECAUÇÕES

1. Seguir atentamente as instruções de utilização.
2. Quando se usar uma zaragatoa de haste de plástico ou de madeira, a pressão aplicada durante a colheita deve ser leve, dado que o material se pode partir.
3. A adesão da fibra à haste está testada para uma colheita instantânea da amostra: um contacto de maior tempo entre a zaragatoa e a área de colheita pode causar a perda da fibra.
4. Se a zaragatoa for submetida a uma esterilização química ou física ou a um processo micro-bioestático, a função prevista pode ser comprometida.
5. O produto não pode ser reutilizado ou esterilizado novamente.

ARMAZENAMENTO

Conservar as zaragatoas da Copan entre 2-30°C. Se o produto for armazenado com uma temperatura diferente, pode não manter as especificações indicadas.

DEGRADAÇÃO DO PRODUTO

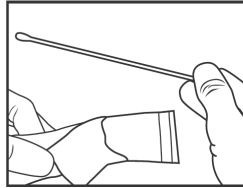
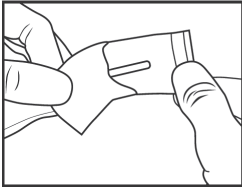
Garantimos a esterilidade do conteúdo das unidades não abertas e não danificadas.

As zaragatoas da Copan não devem ser utilizadas se (1) existem indícios de danos ou de contaminação do produto (2) a data de validade foi ultrapassada, (3) a embalagem da zaragatoa tiver sido aberta ou danificada, o (4) se houver outros sinais de degradação.

INDICAÇÕES PARA A UTILIZAÇÃO, COLHEITA DAS AMOSTRAS

Caso a zaragatoa seja embalada numa embalagem de abertura fácil, as instruções para a utilização estão impressas em cada unidade, juntamente ao esquema descritivo.

1. NOTA: Durante a recolha e a manipulação de amostras micro-biológicas deve-se usar luvas estéreis, vestuário de proteção apropriado e proteção para os olhos. Abrir a embalagem e retirar a zaragatoa.
2. Recolher a amostra. Durante a colheita, a extremidade da zaragatoa (a ponta) deve tocar apenas na parte a analisar, de modo a reduzir os riscos de contaminação.



NOTA: durante a colheita não fazer força, pressão ou dobrar de modo excessivo, já que que pode causar a rutura accidental da haste da zaragatoa. As hastes da zaragatoa apresentam frequentemente mudanças de diâmetro para facilitar diferentes tipos de colheitas. As hastes da zaragatoa podem também ainda apresentar um ponto de corte pré-impresso para permitir o corte intencional da haste no tubo com o meio.

3. Processar a zaragatoa seguindo o procedimento do laboratório. Alternativamente, introduzir a zaragatoa no tubo com o meio.
4. Enviar a amostra ao laboratório para a análise imediata.

As amostras colhidas para as pesquisas clínicas devem ser recolhidas e manipuladas seguindo os manuais e as *guidelines* publicadas. Os requisitos específicos para a expedição e a manipulação das amostras devem ser completamente conformes com os regulamentos locais e estatais. O envio das amostras às instituições médicas devem ser efetuadas em conformidade com as *guidelines* internas da instituição.

LIMITES

1. No laboratório usar luvas de proteção relativas às precauções reconhecidas universalmente para a manipulação das amostras clínicas. Durante a manipulação ou a análise das amostras de pacientes respeitar as recomendações de segurança biológica.
2. As condições, o tempo e o volume da amostra recolhida para a análise clínica são variáveis significativas para conseguir resultados certos e fiáveis. Seguir as *guidelines* recomendadas para a colheita das amostras.
3. As zaragatoas da Copan devem ser usadas apenas por pessoal qualificado.

ADVERTÊNCIAS

1. O presente produto foi idealizado para uma única utilização; a sua reutilização pode causar risco de infecções e/ou de resultados não fiáveis.
2. Não esterilizar novamente as zaragatoas não usadas.
3. Não embalar novamente.
4. Não usar para outra aplicação que não seja a sua utilização prevista.
5. A utilização do presente produto com qualquer outro kit de diagnóstico rápido ou com qualquer instrumento deve ser validado pelo utilizador antes da utilização.
6. Não usar a zaragatoa se estiver visivelmente danificada (isto é, se a ponta ou a haste da zaragatoa estiver partida).
7. Não fazer força ou pressão ou dobrar a zaragatoa excessivamente durante a colheita de amostra ao paciente, dado que pode causar uma rutura accidental da haste da zaragatoa.
8. As instruções para a utilização devem ser seguidas. O fabricante não pode ser considerado responsável por quaisquer utilizações não autorizadas ou não qualificadas do produto.
9. Pode ser utilizado apenas por pessoal adequadamente instruído.
10. Deve-se supor que todas as amostras contenham microrganismos infectados; por isso todas as amostras devem ser manipuladas aplicando as precauções apropriadas. Após a utilização, os tubos e as zaragatoas devem ser desmontados respeitando os regulamentos de laboratório para o lixo infectado.

DESMANTELAMENTO DO LIXO

As zaragatoas não usadas podem ser consideradas lixo não perigoso e serem desmontados normalmente. Desmontar as zaragatoas usadas como outros materiais descartáveis contaminados, seguindo os procedimentos para os produtos infectados. É responsabilidade de cada laboratório de manipular o lixo e os fluidos produzidos, conforme a natureza destes e do grau de perigo. E tratá-los respeitando as regulamentações aplicadas.

NORSK

Prøvetakingspinner i pose CLASSIQSwabs™ og FLOQSwabs™ fra Copan Produktets pakningsvedlegg og bruksanvisning

FORUTSATT BRUK

Prøvetakingspinnene CLASSIQSwabs™ og FLOQSwabs™ fra Copan er sterile systemer klare til bruk, laget for klinisk prøvetaking. Prøvetakingspinnene er egnet for kortvarig kontakt med menneskekroppen. Produktet må brukes i henhold til instruksjonene.

SAMMENDRAG OG PRINSIPPER

En av rutineoperasjonene i infeksjonsdiagnostisering forutsetter innsamling av prøver på prøvetakingspinner. Denne operasjonen kan gjennomføres ved bruk av prøvetakingspinnene fra Copan.

Prøvetakingspinnene finnes i forskjellige størrelser og former, både på selve pinnen, og på tuppen, for forskjellige prøvetakingssteder på kroppen. De forskjellige fibertyper som finnes for tuppene omfatter viskose, polyester og bomull for prøvetakingspinnene CLASSIQSwabs™ og nylon for prøvetakingspinnene FLOQSwabs™. En spesifikk produktserie av Copan FLOQSwabs™ fås også uten humant DNA, DNase og RNase. Prøvetakingspinnene fra Copan er pakket i poser av medisinsk papir. Prøvetakingspinnene fra Copan kan være EO-steriliserte eller steriliserte med gammastråler.

TEKNISK MERKNAD

Det er et kjent fenomen at røret og fibrene kan gulne noe. Dette kan skyldes mange faktorer: Materialtypen, produktets steriliseringsprosess, naturlig aldring av produktet. Det at produktet gulner betyr dermed ikke nødvendigvis at produktet er forringet.

FORHOLDSREGLER

1. Følg bruksanvisningen nøye.
2. Hvis du bruker et instrument der stangen på prøvetakingspinnen er i plast eller tre, må du bare trykke svært lett under prøvetakingen, siden materialet i selve stangen vil kunne knekke.
3. Fibrenes feste til pinnene er testet for en umiddelbar prøvetaking: En mer langvarig kontakt mellom prøvetakingspinnen og prøvetakingsstedet vil kunne medføre tap av fibre.
4. Hvis prøvetakingspinnen utsettes for kjemisk eller fysisk sterilisering eller for en mikrobiostatisk prosess, kan den forutsa tte funksjonen skades.
5. Produktet kan ikke brukes eller steriliseres på nytt.

OPPBEVARING

Oppbevare prøvetakingspinner fra Copan ved 2-30 °C. Hvis produktet oppbevares ved andre temperaturer vil de angitte spesifikasjonene kunne gå tapt.

FORRINGELSE AV PRODUKTET

At innholdet er sterilt garanteres for enheter som ikke er åpnet og som er uskadede.

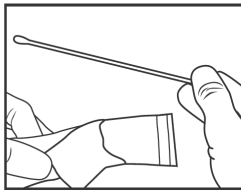
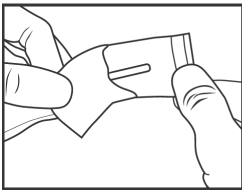
Prøvetakingspinnene fra Copan må ikke brukes hvis (1) det finnes eller indikasjoner på skader eller forurensning på produktet, (2) uløpsdatoen er utgått, (3) pakningen er åpnet eller skadet, eller (4) hvis det finnes andre tegn på skader.

INDIKASJONER FOR BRUK, PRØVETAKING

Hvis prøvetakingspinnene er pakket i en pose som skal rives opp, er bruksanvisningen trykt også på hver enhet, sammen med det beskrivende skjemaet.

MERK: Under innsamling og håndtering av mikrobiologiske prøver må du bruke sterile hansker, egnede verneklær og vernebriller.

1. Åpne posen og ta ut prøvetakingspinnen.
2. Ta prøven. Under prøvetakingen skal enden av prøvetakingspinnen (tuppen) bare berøre den mistenkte infeksjonen, slik at smittefaren er minst mulig.



MERK: Under prøvetakingen må du ikke bruke noen form for kraft, trykk eller overdrevne bevegelser som vil kunne forårsake at pinnen brykker. Pinnene har ofte forskjellige diametre, for å forenkle forskjellige typer prøver. Pinnene kan dessuten ha et forhåndstrykt bruddsted på selve stangen, laget for å gjøre det enklere å bytte stangen med vilje i transportrøret. Uansett må du under prøvetakingen ikke bruke kraft, trykke hardt eller foreta overdrevne bevegelser som vil kunne forårsake at stangen knekker.

3. Behandle prøvetakingspinnen i henhold til laboratoriets interne prosedyrer. Alternativt, putt prøvetakingspinnen inn i transportrøret.
4. Send prøven til laboratoriet for umiddelbar analyse.

Prøver som er hentet for kliniske undersøkelser må samles inn og håndteres i henhold til offentliggjorte retningslinjer.

De spesifikke kravene for spedisjon og håndtering av prøvene må være fullstendig i tråd med lokale og nasjonale regler. Innsending av prøver innad i helseinstitusjoner må skje i tråd med retningslinjene som gjelder for institusjonen.

GRENSER

1. I laboratoriet må du bruke beskyttelseshansker og andre beskyttelsesinnretninger i tråd med generelt anerkjente forholdsregler for håndtering av kliniske prøver. Under håndtering eller analyse av prøver fra pasienter må du alltid følge anbefalingene for biologisk sikkerhet.
2. Betingelsene, tiden og volumet av den innsamlede prøven for klinisk analyse er variabler som er viktige for å oppnå pålitelige resultater. Følg de anbefalte retningslinjene for innsamling av prøver.
3. Prøvetakingspinnene fra Copan må kun brukes av kvalifisert personale.

ADVARSLER

1. Dette produktet er laget for engangsbruk. Gjenbruk vil kunne medføre fare for infeksjoner og/eller upålitelige resultater.

2. Ikke steriliser brukte prøvetakingspinner på nytt.
3. Ikke pakk dem inn igjen.
4. Uegnet for alle andre anvendelser enn det de er laget for.
5. Bruken av dette produktet sammen med et hvilket som helst kit for rask diagnose eller et hvilket som helst diagnostisk instrument må vurderes av brukeren før bruk.
6. Ikke bruk prøvetakingspinnen hvis den er synlig skadet (dvs. hvis tuppen eller selve pinnen er ødelagt).
7. Ikke bruk kraft, trykk hardt eller gjør overdrevne bevegelser under prøvetaking på pasienten, da det vil kunne føre til at stangen på prøvetakingspinnen knekker.
8. Bruksanvisningen må følges nøye. Produsenten kan ikke holdes ansvarlig for noen form for uautorisert eller ukvalifisert bruk av produktet.
9. Produktet kan kun brukes av personale med skikkelig opplæring.
10. Man må gå ut ifra at alle prøver inneholder infiserende mikroorganismer, dermed må alle prøver håndteres med bruk av passende forholdsregler. Etter bruk må rørene og prøvetakingspinnene kasseres i tråd med laboratorieregler for infisert avfall.

KASSERING AV AVFALL

Ubrukte prøvetakingspinner kan anses som ufarlig avfall og kasseres i tråd med dette.

Kasser de brukte prøvetakingspinnene som annet forurenset engangsmateriale, i tråd med de forutsatte prosedyrene for infiserte eller potensielt infiserte produkter. Det er hvert enkelt laboratoriums ansvar å håndtere avfallet og de produserte væskene på bakgrunn av deres natur og farlighetsgrad, og behandle dem og kassere dem (og la dem bli behandlet og la dem kasseres) i overensstemmelse med alle gjeldende regler.

DANSK

Copan CLASSIQSwabs™ og Copan FLOQSwabs™ podepinde i pose Indlægseddél for produktet og Vejledning til brug

TILSIGTET ANVENDELSE

Podepindene i pose CLASSIQSwabs™ og FLOQSwabs™ fra Copan er sterile emner klar til bruk, som er utviklet til uttagning af kliniske prøver. Podepindene er egnede til kort tids kontakt med menneskekroppen. Produktet skal anvendes som beskrevet i anvisningerne.

SAMMENDRAG OG FUNKTIONSPRINCIP

En af rutineprocedurerne til diagnostik af infeksjoner forudsætter innsamling af prøver på podepinde. Denne handling kan udføres med podepinde fra Copan.

Podepindene fra Copan kan fås i flere størrelser og former, både hvad angår pind og hoved, som er tilpasset de forskellige innsamlingsområder på kroppen. Hovedet på podepinden kan være fremstillet af forskellige typer fibre, som viskose, polyester og bomuld for podepindene af typen CLASSIQSwabs, og nylon for podepindene af typen FLOQSwabs™. Der findes desuden en special linje af podepinde af typen FLOQSwabs™ der er fri for amplifierbart humant DNA, DNase og RNase.

Podepindene fra Copan er pakkede i poser fremstillet af medicinsk papir. Podepindene fra Copan kan steriliseres med EO eller med gammastråling.

TEKNISKE BEMÆRKNINGER

En let gulning af hovedet kan forekomme. Dette kan skyldes flere faktorer: råmaterialet, den anvendte steriliseringsbehandling af produktet eller dets naturlige aldring. En gulning af produktet er ikke nødvendigvis tegn på, at produktet er blevet nedbrudt eller beskadiget.

FORSIGTIGHEDSFORANSTALTNINGER

1. Følg anvisningerne til brug nøje.
2. Når der anvendes en enhed med pind af plastik eller træ, skal trykket under prøvetagningen være meget let, da pindmaterialet kan gå i stykker.
3. Fibrenes vedhæftning på pinden er testet for en prøvetagning: længere tids kontakt mellem podepind og prøveområdet kan medføre tab af fibre.
4. Hvis podepinden udsættes for kemisk eller fysisk sterilisering eller en mikro-biostatisk proces, kan dens funktion kompromitteres.
5. Produktet kan ikke genanvendes eller gensteriliseres.

OPBEVARING

Opbevar podepindene fra Copan ved 2-30 °C. Hvis produktet opbevares ved andre temperaturer, er der risiko for, at de angivne egenskaber ikke kan opretholdes.

NEDBRYDNING AF PRODUKTET

Steriliteten af de uåbnede og ubeskadigede pakninger er garanteret.

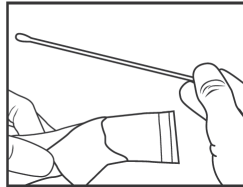
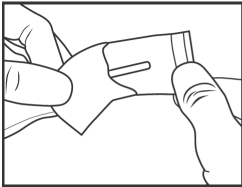
Podepindene fra Copan bør ikke anvendes, hvis (1) der er tegn på beskadigelse eller kontamination af produktet, (2) udløbsdatoen er overskredet, (3) pakningen med podepinde er åben eller beskadiget, eller (4) produktet udviser andre tegn på nedbrydning.

ANVISNINGER TIL BRUG, INDSAMLING AF PRØVER

Hvis podedipendene er emballeret i en oprivningspose, er anvisningerne til brug trykt på hver enkelt enhed sammen med produktbeskrivelsen.

BEMÆRK: Under indsamlingen og håndteringen af de mikrobiologiske prøver skal der anvendes sterile handsker, passende beskyttelsesbeklædning og øjenbeskyttelse.

1. Åbn posen og tag podedipenden ud.
2. Indsaml prøven. Under prøvetagningen skal podedipendens hoved udelukkende røre ved prøveområdet, således at risikoen for kontamination reduceres.



BEMÆRK: der må ikke benyttes kraft under prøvetagningen, da tryk eller overdreven bøjning kan medføre utilsigtet brud på podedipenden. Podedipendene har ofte forskellige tykkelser for at lette de forskellige typer prøvetagninger. Podedipenden kan desuden være udstyret med et brudpunkt, som er indført med henblik på tilsigtet brud på pinden i transporthylsteret. Under alle omstændigheder må der ikke benyttes kraft under prøvetagningen, da tryk eller overdreven bøjning kan medføre utilsigtet brud på podedipenden.

3. Behandl podedipenden i henhold til laboratoriets interne procedurer. Alternativt indsættes podedipenden i transporthylsteret.
4. Send prøven til laboratoriet for øjeblikkelig analyse.

Prøverne til de kemiske analyser skal indsamles og håndteres i henhold til vejledningerne og de offentlige retningslinjer.

De specifikke krav til forsendelse og håndtering af prøverne skal ske i fuldstændig overensstemmelse med lokale og nationale bestemmelser. Forsendelse af prøver internt på medicinske institutioner skal ske i overensstemmelse med institutionens retningslinjer.

BEGRÆNSNINGER

1. I laboratoriet skal benyttes beskytteshandsker og andre beskyttelsesanordninger og forholdsregler, som er alment kendt til håndtering af kliniske prøver. Under håndteringen eller analyse af patientprøver bør anbefalingerne vedr. biologisk sikkerhed overholdes.
2. Forholdene, tidsrummet og volumen af den indsamlede prøve til klinisk analyse er signifikante variabler til opnåelse af pålidelige resultater. Følg de anbefalede retningslinjer til prøveindsamling.
3. Podedipendene fra Copan må udelukkende benyttes af kvalificeret personale.

ADVARSLER

1. Dette produkt er udarbejdet til engangsbrug; genbrug kan medføre risiko for infektioner og/eller upålidelige resultater.
2. Ubrugte podedipende må ikke gensteriliseres.
3. Må ikke genindpakkes.
4. Produktet er ikke egnet til andre anvendelser end den tilsigtede.
5. Anvendelse af dette produkt sammen med enhver type af sæt til hurtig diagnostik eller med enhver type diagnostisk apparatur skal valideres af brugeren før brug.
6. Anvend ikke podedipenden, hvis den er tydeligt beskadiget (dvs. hvis hovedet eller pinden er ødelagt).
7. Benyt ikke stor kraft, tryk og undgå overdreven bøjning under prøvetagningen fra patienten, da dette kan medføre en utilsigtet ødelæggelse af pinden.
8. Anvisningerne til brug skal følges nøje. Producenten kan ikke holdes ansvarlig for enhver form for uautoriseret eller ukvalificeret brug af produktet.
9. Produktet må kun anvendes af oplært personale.
10. Det bør antages, at alle prøver indeholder smitsomme mikroorganismer og derfor skal håndteres med passende sikkerhedsforanstaltninger. Efter brug skal podedipende og hylstre bortskaffes i henhold til laboratoriets regler for smittefarligt affald.

BORTSKAFFELSE AF MEDICINSK AFFALD

Ubrugte podedipende kan betragtes som ufarligt affald og bortskaffes i henhold hertil.

Bortskaf de brugte podedipende som andet forurenet engangsmateriale ved at følge procedurerne for smittefarlige eller potentielt smittefarlige produkter. Det er laboratoriets eget ansvar at håndtere affald og producerede væsker i henhold til deres natur og farlighedsgrad, samt håndtere og bortskaffe dem (eller få dem håndteret og bortskaffet) i henhold til de gældende regler på området.

Provtagningspinnar i påse Copan CLASSIQSwabs™ och Copan FLOQSwabs™ Illustrerat instruktionsblad av produkten & bruksanvändning

AVSEDD ANVÄNDNING

Påsarna med provtagningspinnar CLASSIQSwabs™ och FLOQSwabs™ från Copan är sterila system färdiga för användning, tillverkade för provtagning av kliniska prover. Provtagningspinnarna är lämpliga för en snabb kontakt med den mänskliga kroppen. Produkten ska användas enligt anvisningarna.

SAMMANFATTNING OCH PRINCIPER

En av rutinprocedurerna vid diagnosen av infektioner avser uppsamling av prov med provtagningspinnar. Denna operation kan utföras med provtagningspinnar från Copan.

Provtagningspinnarna Copan finns disponibla i olika dimensioner och former både vad gäller pinnen och spetsen, för provtagning på olika delar av kroppen. De olika fibertyperna som finns disponibla för spetsarna innefattar viskos, polyester, bomull, för CLASSIQSwabs provtagningspinnar, och nylon för FLOQSwabs™ provtagningspinnar. Dessutom finns en specifik linje FLOQSwabs™ provtagningspinnar som förklarats fria från mänsklig amplifier DNA, DNase och RNase.

Provtagningspinnarna Copan förpackas i papperspåsar för medicinskt bruk. Provtagningspinnarna Copan kan steriliseras genom EO eller gammastrålar.

TEKNISK ANMÄRKNING

En lätt guldfärgning av spetsen är ett välkänt fenomen. Detta kan ha många orsaker: typen av basmaterial, steriliseringen av produkten, produktens naturliga åldrande. Guldfärgning av produkten är alltså inte nödvändigtvis ett tecken på att den försämrats.

ANVÄNDNINGSFÖRESKRIFTER

1. Följ bruksanvisningen noga.
2. När en anordning med en provtagningspinne av plast eller trä används, ska trycket under provtagningen vara lätt eftersom materialet i pinnen kan gå sönder.
3. Fasthållningen av fibrerna till pinnen har testats för en snabb provtagning: en längre kontakt mellan provtagningspinnen och provtagningsområdet kan orsaka förlust av fibern.
4. Om provtagningspinnen utsätts för en kemisk eller fysisk sterilisering eller en mikrobiostatisk process kan den avsedda funktion försämrats.
5. Produkten kan inte återanvändas eller omsteriliseras.

KONSERVERING

Förvara provtagningspinnarna från Copan vid 2-30°C. Om produkten förvaras vid en annan temperatur kan den förlora de indikerade specifikationerna.

DEGENERERING AV PRODUKTEN

Vi garanterar att innehållet i enheterna är sterilt om de är oöppnade och inte skadade.

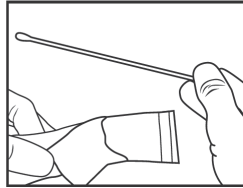
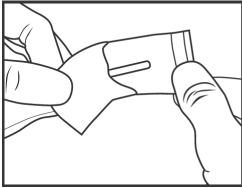
Använd inte Copan provtagningspinnar om (1) de uppvisar tecken på skador eller kontamination, (2) utgångsdatumet har överskridits, (3) förpackningen med provtagningspinnar är öppen eller skadad, eller (4) om den har andra tecken på försämringar.

FÖRESKRIFTER FÖR ANVÄNDNING, PROVTAGNING

Om provtagningspinnen är förpackad i en lättöppnad påse finns användningsinstruktionerna även tryckta på varje enhet, tillsammans med det förklarande schemat.

OBS: Under uppsamlingen och hanteringen av de mikrobiologiska proven ska sterila handskar, lämpliga skyddskläder och skyddsglasögon användas.

1. Öppna påsen och dra ut provtagningspinnen.
2. Utför provtagningen. Under provtagningen ska änden på provtagningspinnen (spetsen) endast vidröra den misstänkta infektionen, för att minska riskerna för kontamination.



OBS: utöva inte för stor kraft, tryck eller böj inte pinnen för mycket under provtagningen eftersom det kan medföra att provtagningsspinnen går sönder. Provtagningspinnarna har ofta olika diametrar som är avsedda att underlätta olika typer av provtagningar. Provtagningspinnarna kan dessutom ha en förtryckt märkning som gör att man kan bryta av pinnen inuti transportröret. I vilket fall ska man inte utöva för stor kraft, trycka eller böja pinnen för mycket under provtagningen eftersom det kan medföra att provtagningsspinnen går sönder.

3. Analysera provtagningsspinnen enligt den interna laboratorieproceduren. I annat fall för in provtagningsspinnen i sitt transportrör.
4. Skicka provet till laboratoriet för omedelbar analys.

Proven som tagits för kliniska analyser ska samlas upp och hanteras enligt publicerade manualer och handledningar. De specifika kraven för transport och hantering av prov ska överensstämma med lokala och nationella förordningar. Transporten av prov inom medicinska institutioner ska ske i överensstämmelse med institutionens interna riktlinjer.

RESTRIKTIONER

1. Under hanteringen av kliniska prover i laboratoriet ska skyddshandskar och andra nödvändiga skyddsanordningar användas. Under hanteringen eller analysen av patientprover ska rekommendationerna beträffande biosäkerhet följas.
2. Förhållandena, tidsramen och volymen av det prov som tagits för den kliniska analysen är viktiga variabler för att erhålla tillförlitliga resultat. Följ rekommenderade riktlinjer vid provtagningen.
3. Provtagningspinnarna Copan får endast användas av kvalificerad personal.

VARNINGAR

1. Denna produkt är en engångsartikel; återanvändning kan medföra infektionsrisk och/eller opålitliga resultat.
2. Omsterilisera inte oanvända provtagningsspinnar.
3. Förpacka inte om dem på nytt.
4. Den är inte lämplig för någon annan användning än den avsedda.
5. Användningen av produkten tillsammans med en snabbdiagnossats eller med diagnostiska instrument ska först godkännas av användaren.
6. Använd inte produkten om den är synligt skadad (ex. trasig spets eller pinne).
7. Utöva inte för stor kraft eller för hårt tryck under uppsamlingen av patientproverna eftersom det kan medföra att provtagningsspinnen bryts av.
8. Följ bruksanvisningen noga. Tillverkaren avsägar sig allt ansvar som härrör från användningen av produkten av utbildad eller okvalificerad personal.
9. Produkten får endast hanteras av utbildad personal.
10. Alla prov antas innehålla infekterade mikroorganismer, av denna anledning ska största möjliga försiktighet iakttas. Efter användningen ska provrören och provtagningsspinnarna avyttras i enlighet med laboratoriepraxis gällande infekterat avfall.

BORTSKAFFANDE AV AVFALL

Oanvändna provtagningsspinnar betraktas som ej farligt avfall och kan bortskaffas därefter. Bortskaffa de använda provtagningsspinnarna, liksom övrigt kontaminerat engångsmaterial, i enlighet med de procedurer som är avsedda för infekterade eller potentiellt infekterade produkter. Varje laboratorium är ansvarigt för att hantera det avfall och de vätskor som producerats i enlighet med deras natur och farograd, att behandla och bortskaffa dem (eller få dem behandlade och bortskaffade) genom att följa tillämplade förordningar.

ČESKY

Příbalový leták výrobku a návod k použití

PŘEDPOKLÁDANÉ POUŽITÍ

Tampony Copan CLASSIQSwabs™ a FLOQSwabs™ v sáčcích jsou sterilní systémy připravené k použití, určené pro odběr klinických vzorků. Tampony jsou vhodné pro krátkodobý styk s lidským tělem. Výrobek musí být použit tak, jak je uvedeno v návodu.

SHRNUTÍ A PRINCIPY

Jeden z běžných postupů při diagnóze infekcí zahrnuje odběr vzorků na tampony. K tomuto úkonu je možné použít tampony Copan.

Tampony Copan jsou k dispozici s různými rozměry a tvary tyčinky i hrotu, pro různá místa odběru vzorků z těla. Různé typy vláken dostupných pro výrobu hrotu zahrnují viskózu, polyester a bavlnu v případě tamponů CLASSIQSwabs™ a nylon v případě tamponů FLOQSwabs™. Dále je k dispozici speciální řada tamponů FLOQSwabs™ bez amplifikovatelné lidské DNA, DNázy a RNázy.

Tampony Copan jsou zabaleny v sáčcích ze zdravotnického papíru. Tampony Copan jsou sterilizovány EO nebo gama zářením.

TECHNICKÉ POZNÁMKY

Mírné zažloutnutí hrotu je dobře známý jev. Může být způsobeno mnoha faktory: typem suroviny, sterilizační výrobku, přirozeným stárnutím výrobku. Zažloutnutí výrobku tedy nutně nemusí ukazovat na jeho poškození.

OPATŘENÍ

1. Říďte se pečlivě pokyny k použití.
2. Při použití pomůcky s plastovou nebo dřevěnou tyčinkou je při odběru vzorku třeba vyvíjet pouze mírný tlak, aby se materiál tyčinky nepoškodil.
3. Přilnutí vláknů k tyčince je testováno pro okamžitý odběr vzorku: delší styk tamponu s místem odběru může způsobit ztrátu vláknů.
4. Jestliže je tampon podroben chemické nebo fyzikální sterilizaci nebo mikrobiostatické úpravě, jeho předpokládaná funkce může být ohrožena.
5. Výrobek nemůže být znovu použit nebo znovu sterilizován.

SKLADOVÁNÍ

Pomůcky-tampony Copan uchovávejte při teplotě 2–30 °C. Jestliže je výrobek skladován při jiné teplotě, může se stát, že jeho uvedené specifikace nebudou zachovány.

POŠKOZENÍ VÝROBKU

Je zaručena sterilita obsahu neotevřených a nepoškozených pomůcek.

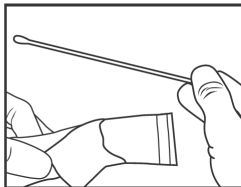
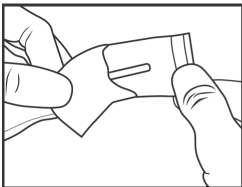
Tampony Copan nesmějí být používány, jestliže (1) existují známky poškození nebo kontaminace výrobku, (2) vypršela doba jeho použitelnosti, (3) obal tamponu je otevřený nebo poškozený nebo (4) byly zjištěny jiné známky poškození.

NÁVOD K POUŽITÍ, ODBĚR VZORKŮ

Pokud je tampon zabalen v trhacím sáčku, jsou pokyny k použití vytištěny také na každém výrobku, společně s popisným schématem.

POZNÁMKA: Během odběru mikrobiologických vzorků a zacházení s nimi se personál musí chránit sterilními rukavicemi, vhodným ochranným oděvem a ochranou očí.

1. Otevřete sáček a vytáhněte tampon.
2. Odeberte vzorek. Během odběru se musí zakončení tamponu (hrot) dotýkat pouze místa odběru vzorku, aby byla snížena rizika kontaminace.



POZNÁMKA: Během odběru vzorku na tyčinku tamponu silou netlačte ani ji příliš neohýbejte, neboť by mohlo dojít k jejímu náhodnému poškození. Tyčinky tamponu jsou často vybaveny možností změny průměru pro usnadnění různých druhů odběrů vzorků. Na tyčinkách tamponu může být rovněž vyznačen bod zlomu, který usnadňuje záměrné zlomení tyčinky v přepravní zkumavce. V žádném případě během odběru vzorku na tyčinku tamponu silou netlačte ani ji příliš neohýbejte, neboť by mohlo dojít k jejímu náhodnému poškození.

3. Tampon zpracujte podle vnitropodnikové procedury laboratoře. Nebo ho vložte do přepravní zkumavky.
4. Odešlete vzorek do laboratoře k okamžité analýze.

Při odběru a zacházení se vzorky odebranými k chemickému rozboru je třeba postupovat podle vydaných příruček a pokynů. Specifické požadavky pro přepravu a zacházení se vzorky musí být plně v souladu s místními a státními předpisy. Zaslání vzorků v rámci zdravotnických zařízení musí být prováděno v souladu s vnitropodnikovými předpisy těchto zařízení.

OMEZENÍ

1. V laboratoři používejte ochranné rukavice a jiné ochranné pomůcky a dodržujte všeobecně uznávaná opatření pro zacházení s klinickými vzorky. Během zacházení se vzorky pacientů nebo jejich analýzy je třeba dodržovat doporučení biologické bezpečnosti.
2. Podmínky, doba a objem vzorku odebraného pro klinickou analýzu jsou významně proměnné pro získání spolehlivých výsledků. Postupujte podle doporučených pokynů pro odběr vzorků.
3. Tampony Copan smí používat pouze kvalifikovaný personál.

UPOZORNĚNÍ

1. Tento výrobek je určen pro jedno použití; jeho opětovné použití může způsobit riziko infekcí a/nebo přinést nespolehlivé výsledky.
2. Nepoužité tampony znovu nesterilizujte.
3. Tampony znovu nebalte.
4. Tampony nejsou vhodné pro jiné než předpokládané použití.
5. Použití tohoto výrobku společně s jakýmkoliv setem pro rychlou diagnostiku nebo s jakýmkoliv diagnostickým nástrojem musí být před použitím posouzeno uživatelem.

6. Nepoužívejte, jestliže je tampon zjevně poškozený (tj. jestliže jsou hrot nebo tyčinka tamponu poškozeny).
7. Během odběru vzorků z těla pacienta na tyčinku tamponu silou netlačte ani ji příliš neohýbejte, neboť by mohlo dojít k jejím náhodnému poškození.
8. Je třeba se pozorně řídit návodem k použití. Výrobce nemůže nést odpovědnost za žádné neoprávněné nebo nekvalifikované použití výrobku.
9. Může být používán pouze vhodně zaškoleným personálem.
10. Je třeba předpokládat, že všechny vzorky obsahují infekční mikroorganismy; při zacházení se všemi vzorky je tedy třeba dodržovat vhodná opatření. Po použití musí být zkumavky a tampony zlikvidovány podle laboratorních předpisů pro infekční odpad.

LIKVIDACE ODPADU

Nepoužité tampony nejsou považovány za nebezpečný odpad a likvidují se odpovídajícím způsobem.

Použité tampony, jakož i jiné kontaminované jednorázové materiály, zlikvidujte podle postupů pro infekční nebo potenciálně infekční materiály. Každá laboratoř je odpovědná za zacházení s odpady a s vyprodukovanými tekutinami podle jejich charakteristik a stupně rizika a rovněž za jejich zpracování a likvidaci (nebo zajištění zpracování a likvidace) podle platných předpisů.

SRPSKI

Opis proizvoda i uputstvo za upotrebu

PREDVIĐENA UPOTREBA

Brisevi u kesici Copan CLASSIQSwabs™ i FLOQSwabs™ su sterilni sistemi spremni za upotrebu i namenjeni uzimanju kliničkih uzoraka. Brisevi su pogodni za kratkotrajan kontakt sa ljudskim telom. Proizvod se mora koristiti prema uputstvu.

SAŽETAK I PRINCIPI

Jedna od rutinskih procedura u dijagnostikovanju infekcija predviđa uzimanje uzoraka pomoću briseva. To se može obaviti korišćenjem briseva Copan.

Brisevi Copan dostupni su u različitim dimenzijama i oblicima kako štapića, tako i najlonskog vrha, za različita mesta uzorkovanja. Vrhovi su napravljeni od različitih vrsta vlakana i uključuju viskoznu, poliester i pamuk kod briseva CLASSIQSwabs, a najlon kod briseva FLOQSwabs™. Na raspolaganju je takođe i posebna linija briseva FLOQSwabs™ bez ljudske, amplifikabilne DNK, DNaze i RNaze.

Brisevi Copan pakuju se u kese od medicinske hartije. Brisevi Copan mogu se sterilisati etilen oksidom ili gama zracima.

TEHNIČKE NAPOMENE

Pojava blage požutlosti vrha brisa dobro je poznata. Uzroci ove pojave su brojni: vrsta primarne materije, način sterilizacije proizvoda, prirodan proces starenja proizvoda. Stoga, požutlost proizvoda ne znači nužno da je došlo do njegovog kvarenja.

MERE PREDOSTROŽNOSTI

1. Pažljivo sledite uputstvo za upotrebu.
2. Kada se koristi bris sa plastičnim ili drvenim štapićem, pritisak pri uzimanju uzorka ne sme biti velik jer može doći do pucanja štapića.
3. Prijanjanje vlakana za štapić testirano je na kratkotrajnom uzorkovanju; duži kontakt brisa i mesta uzorkovanja mogao bi dovesti do otpadanja vlakana.
4. Podvrgavanje brisa hemijskoj ili fizičkoj sterilizaciji ili mikrobiostatičkom procesu može nepovoljno uticati na njegovu namenjenu funkciju.
5. Proizvod se ne može ponovo upotrebljavati ni sterilisati.

ČUVANJE

Briseve Copan treba čuvati na temperaturi 2-30 °C. Ukoliko se proizvod čuva na drugačijoj temperaturi, može izgubiti navedene karakteristike.

KVARENJE PROIZVODA

Zagarantovana je sterilnost sadržaja neotvorenih i neoštećenih jedinica.

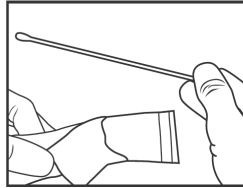
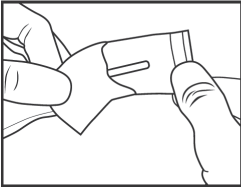
Briseve Copan ne treba koristiti ako (1) postoje znaci oštećenja ili kontaminacije proizvoda, (2) ukoliko je prošao rok trajanja, (3) ukoliko je pakovanje brisa otvoreno ili oštećeno ili (4) ako se primete drugi znaci kvarenja.

UPUTSTVO ZA UPOTREBU I UZIMANJE UZORAKA

Kada je bris zapakovan u samolepljivoj kesici, uputstvo za upotrebu odštampano je i na svakoj jedinici, zajedno sa slikovnim opisom.

NAPOMENA: Tokom uzimanja i obrade mikrobioloških uzoraka moraju se koristiti sterilne rukavice, odgovarajuća zaštitna odeća i zaštita za oči.

1. Otvorite epruvetu i izvadite bris.
2. Uzmite uzorak. Tokom uzimanja uzorka, vrh brisa sme dotaći samo mesto pretpostavljenje infekcije kako bi se smanjio rizik od kontaminacije.



NAPOMENA: tokom uzimanja uzorka nemojte primenjavati veliku silu, pritisak i savijanje jer bi to moglo dovesti do slučajnog lomljenja štapića brisa. Štapići brisa često imaju različit obim kako bi se olakšalo uzimanje uzorka sa različitih mesta. Štapići takođe mogu imati utisnutu tačku preloma da bi se omogućilo namerno lomljenje štapića u transportnoj epruveti. U svakom slučaju, tokom uzimanja uzorka nemojte primenjavati veliku silu, pritisak i savijanje jer bi to moglo dovesti do slučajnog lomljenja štapića brisa.

3. Obradite bris prema internoj proceduri laboratorije. Bris takođe možete staviti u njegovu transportnu epruvetu.
4. Pošaljite uzorak u laboratoriju kako bi bio odmah analiziran.

Sa uzorcima koji se uzimaju za klinička ispitivanja mora se postupati u skladu sa objavljenim priručnicima i uputstvima. Posebni uslovi za slanje i obradu uzoraka moraju biti u potpunosti usklađeni sa lokalnim i državnim propisima. Slanje uzoraka u medicinske institucije mora se obaviti u skladu sa internim pravilima institucije.

OGRAIČENJA

1. U laboratoriji nosite zaštitne rukavice i ostalu zaštitnu opremu u skladu sa opštepoznatim merama predostrožnosti koje se primenjuju pri obradi kliničkih uzoraka. Tokom obrade i analize uzoraka pacijenata, držite se preporuka o biološkoj sigurnosti.
2. Uslovi i vreme uzimanja, kao i količina uzorka uzetog za analizu predstavljaju značajne varijable za dobijanje pouzdanih rezultata. Sledite preporučena uputstva za uzimanje uzoraka.
3. Briseve Copan sme koristiti samo stručno osoblje.









UPOZORENJA



1. Ovaj proizvod je namenjen za jednokratnu upotrebu; njegovo ponovno korišćenje može prouzrokovati rizik od infekcija i/ili dati nepouzdana rezultate.
2. Nemojte ponovo sterilisati neupotrebljene briseve.
3. Nemojte ponovo pakovati.
4. Proizvod se može koristiti samo za predviđenu namenu.
5. Upotrebu ovog proizvoda uz bilo koji pribor za brzu dijagnostiku ili dijagnostički instrument mora ispitati korisnik pre upotrebe.
6. Nemojte koristiti bris ukoliko je vidno oštećen (tj. ako su vrh ili štapić slomljeni).
7. Tokom uzimanja uzorka nemojte primenjavati veliku silu, pritisak i savijanje jer bi to moglo dovesti do slučajnog lomljenja štapića brisa.
8. Uputstvo za upotrebu mora se pažljivo slediti. Proizvođač ne snosi odgovornost za neovlašćenu ili nestručnu upotrebu.
9. Proizvod može koristiti samo adekvatno obučeno osoblje.
10. Pretpostavlja se da svi uzorci sadrže infektivne mikroorganizme; stoga svim uzorcima treba upravljati sledeći odgovarajuće mere predostrožnosti. Nakon upotrebe, neophodno je ukloniti epruvete i briseve prema pravilima za infektivni otpad laboratorije.

UKLANJANJE OTPADA

Neupotrebljeni brisevi mogu se smatrati bezbednim otpadom i ukloniti se u skladu s tim. Upotrebljene briseve ukloniti kao i svaki drugi zaraženi materijal za jednokratnu upotrebu sledeći procedure za infektivne ili potencijalno infektivne proizvode. Svaka laboratorija je odgovorna za upravljanje otpadom i tečnim proizvodima u skladu sa njihovim poreklom i stepenom opasnosti i mora ih tretirati i ukloniti (ili naložiti njihovo tretiranje i uklanjanje) poštujući odgovarajuće propise.

Tabella dei Simboli / Table of Symbols / Tableau des pictogrammes / Tabelle der verwendeten Symbole / Tabla de símbolos / Tabela de Símbolos / Tabela simbola

Simbolo / Symbol / Pictogramme / Símbolo / Symbol / Simbol	Significato / Meaning / Signification / Bedeutung / Significado / Význam / Značenje
	Fabbricante / Manufacturer / Fabricant / Hersteller / Fabricante / Výrobce / Proizvođač
CE 0123	Numero di identificazione dell'organismo notificato/ Identification number of notified body/ Identification de l'organisme notifié/ Identifizierung der benannten Stelle/ Identificación del organismo notificado/ Identificação do organismo notificado / Identifikační číslo notifikované osoby / Identifikacioni broj notifikovanog tela
STERILE EO	Sterilizzato usando ossido di etilene/ Sterilized using ethylene oxide/ Stérilisé à l'aide d'oxyde d'éthylène/ Sterilisiert mit Äthylenoxid/ Esterilizado usando óxido de etileno/ Esterilizado por óxido de etileno / Sterilizováno ethylenoxidem / Sterilisano etilen oksidom
STERILE R	Sterilizzato usando radiazioni ionizzanti/ Sterilized using irradiation/ Stérilisé à l'aide de radiations ionisantes/Sterilisiert mit ionisierenden Strahlungen/ Esterilizado usando radiaciones ionizantes// Steriliseret ved hjælp av ionisert stråling/Sterilizuj ozařován / Sterilisano jonizujućim zračenjem
	Non riutilizzare / Do not reuse / Ne pas réutiliser / Nicht zur Wiederverwendung / No reutilizar / Não reutilizar / Nepoužívat znovu / Ne koristite ponovo
REF	Numero di catalogo / Catalogue number / Numéro de catalogue / Bestellnummer / Número de catálogo / Katalogové číslo / Broj kataloga
	Limiti di temperatura / Temperature limits / Limites de température / Temperaturbegrenzung / Límites de temperatura / Limites de temperatura / Teplotní limity / Ograničenja temperature
	Utilizzare entro / Use before / À utiliser avant / Verwendbar bis / Usar antes de / Usar antes de / Použit do / Uputrebiti do
	Consultare le istruzioni per l'uso / Consult the instructions for use / Consulter les instructions d'utilisation / Gebrauchsanweisung beachten / Consultar las instrucciones de uso / Consultar as instruções de utilização / Prostudovat návod k použití / Pročítajte uputstvo za upotrebu
	Strappare per aprire/ Peel/ Décoller/ Abziehen/ Desprender/ Destacável / Odtrhnout / Odlepite
LOT	Codice del lotto (partita) / Batch code (lot) / Code du lot (lot) / Chargenbezeichnung / Código del lote (Lote) / Código do lote (remessa) / Kód šarže (dávky) / Broj partije
	Contenuto sufficiente per <n> test / Contents sufficient for <n> tests / Contenu suffisant pour <n> tests / Inhalt ausreichend für <n> Prüfungen / Contenido suficiente para <n> pruebas / Conteúdo suficiente para <n> testes / Obsah stačí pro <n> testů / Sadržaj je dovoljan za <n> testova
	Non utilizzare in caso di confezionamento danneggiato / Do not use if the packaging is damaged / Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé / Nicht verwenden, wenn Verpackung beschädigt / No utilizar si el envase está dañado / Não utilizar se a embalagem apresentar danos / Nepoužívat v případě poškozeného obalu/Ne koristite ukoliko je pakovanje oštećeno

	<p>Copan Italia S.p.A. Via Perotti, 10 25125 Brescia Italy Tel +39 030 2687211 Fax +39 030 2687250</p>	<p>North American Distributor: Copan Diagnostics Inc. 26055 Jefferson Avenue Murrieta, CA 92562 USA Tel: 951-696-6957 Fax: 951-600-1832</p>	 <p>COPAN Innovating Together™</p>
<p>Copan Italia S.p.A. Via Perotti, 10 25125 - Brescia, Italy</p>	<p>Email: info@copangroup.com Website: www.copangroup.com</p>	<p>E-mail: customerservice@copanusa.net Website: www.copanusa.com</p>	